

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР

К

ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

*Текст для принятия
24-25 июня 1998 года*

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,

принимая во внимание Договор к Энергетической Хартии, совершенный в Лиссабоне 17 декабря 1994 года;

действуя в соответствии со Статьей 10(4) Договора к Энергетической Хартии, предусматривающей переговоры по дополнительному договору, который обяжет, при условии соблюдения сформулированных в нем условий, каждую участвующую в нем сторону предоставлять Инвесторам других сторон, в отношении Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в Статье 10(3) Договора к Энергетической Хартии;

напоминая о Понимании No.10, принятом при подписании Заключительного Акта Конференции по Европейской Энергетической Хартии в Лиссабоне 17 декабря 1994 года, которое уточняет, что эти условия будут включать, *inter alia*, положения, относящиеся к продаже или иному отчуждению государственных активов (приватизация) и к роспуску монополий (демонополизация);

учитывая важность вклада, который иностранные инвестиции могут внести в развитие энергетических секторов Договаривающихся Сторон;

желая далее либерализовать существующие режимы, относящиеся к Осуществлению Инвестиций в энергетическом секторе;

желая создать стабильные, равные, благоприятные и транспарентные рыночные условия для достижения этой цели;

подтверждая важность эффективных процедур разрешения споров,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

ЧАСТЬ I: ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ИНВЕСТИЦИЙ

СТАТЬЯ 1

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В настоящем Договоре “Договаривающаяся Сторона” означает государство или Организацию Региональной Экономической Интеграции, которые согласились с обязательностью для них настоящего Договора и для которых настоящий Договор находится в силе.

СТАТЬЯ 2

РЕЖИМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНВЕСТИЦИЙ

1. В отношениях между Договаривающимися Сторонами Статья 10(2) - (5) Договора к Энергетической Хартии читается следующим образом:
 - (2) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвесторам других Договаривающихся Сторон и их Инвестициям на ее Территории, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным Инвесторам или их Инвестициям или Инвесторам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства или их Инвестициям, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.
 - (3) (a) Пункт (2) не должен применяться:
 - (i) к любой несогласующейся мере, которая сохраняется Договаривающейся Стороной, как изложено в Приложении ЕХ;
 - (ii) к продолжению или незамедлительному возобновлению такой несогласующейся меры; или
 - (iii) к поправке к такой несогласующейся мере, в той степени, в которой эта поправка не уменьшает согласованность этой меры, как она существовала непосредственно до внесения поправки, пункту (2).
 - (b) Обязательство в пункте (2) предоставлять режим, не менее благоприятный, чем тот, который Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным Инвесторам или их Инвестициям, не должно применяться к мерам, относящимся к приватизации, как это предусмотрено в Приложении РР.
- (4) В случае какого-либо несоответствия между пунктом (2) и пунктом (3) Статьи 10 и пунктом (7) Статьи 10, преимущественную силу имеют положение или положения, наиболее благоприятные для Инвестора или Инвестиции.
- (5) Каждая Договаривающаяся Сторона, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, стремится:

- (a) ограничить до минимума применение мер, упомянутых в пункте (3);
- (b) постепенно устранять существующие ограничения, влияющие на Инвесторов других Договаривающихся Сторон и их Инвестиции;
- (c) (i) постепенно сужать сферу применения, указанную против ее названия в Приложении PR; и
(ii) исключить себя из списка в Приложении PR.

Конференция по Хартии ежегодно рассматривает Приложение PR с целью поощрять Договаривающиеся Стороны, внесенные в него, исключить себя из этого Приложения.

В свете этого, Конференция по Хартии, не позднее 1 января 2004 года, проведет всестороннюю оценку Приложения PR, с учетом результатов ежегодных обзоров и уведомлений Договаривающихся Сторон о прибегании к изъятиям, приведенных в Приложении PR.

2. Как следствие пункта 1. настоящей Статьи, ссылка в пункте (10) Статьи 10 на пункт (3) читается как ссылка на пункт (2).

ЧАСТЬ II: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 3

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор открыт для подписания в с 28 сентября 1998 г. до 28 марта 1999 г. государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Договор к Энергетической Хартии или присоединились к нему.

СТАТЬЯ 4

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

СТАТЬЯ 5

ПРИМЕНЕНИЕ К ТЕРРИТОРИЯМ

1. Любое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, путем декларации, переданной Депозитарию, что настоящий Договор является обязательным для нее в отношении всех территорий, за международные связи которых она несет ответственность, или в отношении одной или более из них. Такая декларация вступает в силу с момента, когда настоящий Договор вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны.
2. Любая Договаривающаяся Сторона может впоследствии, путем декларации, переданной Депозитарию, заявить об обязательности для нее настоящего Договора в отношении другой территории, указанной в декларации. В отношении такой территории настоящий Договор вступает в силу на девяностый день после получения Депозитарием такой декларации.
3. Любая декларация, сделанная в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в такой декларации, быть отменена посредством уведомления, направленного Депозитарию. Отмена вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.
4. Определение "Территории" в Статье 1(10) Договора к Энергетической Хартии толкуется с учетом любой декларации, переданной на хранение в соответствии с настоящей Статьей.

СТАТЬЯ 6

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящий Договор открыт для присоединения государств и Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые являются или в то же время становятся Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии, с даты, когда настоящий Договор закрывается для подписания, на условиях, одобренных Конференцией по Хартии. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

СТАТЬЯ 7

ПОПРАВКИ

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящему Договору.
2. Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Договаривающимся Сторонам Секретариатом по меньшей мере за три месяца до той даты, на которую намечается ее принятие Конференцией по Хартии.
3. Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, сообщаются Секретариатом Депозитарию, который направляет их всем Договаривающимся Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Ратификационные грамоты, акты о принятии или утверждении поправок к настоящему Договору сдаются на хранение Депозитарию. Поправки вступают в силу для Договаривающихся Сторон, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на тридцатый день после сдачи на хранение Депозитарию ратификационных грамот, актов о принятии или утверждении по меньшей мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на тридцатый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной ее ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении поправок.

СТАТЬЯ 8

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или о присоединении к нему государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции, которые являются Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии.

2. Для каждого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции их ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, или в тот же день, в который для этого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции вступает в силу Договор к Энергетической Хартии, в зависимости от того, что позднее.
3. Для целей пункта 1., любой акт, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.

СТАТЬЯ 9

ОГОВОРКИ

1. Конференция по Хартии может, в любое время до ратификации, принятия или утверждения настоящего Договора каждым из трех государств, внесенных в список в Приложении DS, или их присоединения к настоящему Договору, принять решение о том, может ли такое государство во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения делать оговорку в отношении Статьи 26(3) как она применяется к настоящему Договору.
2. Никакие другие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

СТАТЬЯ 10

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Каждая подписавшая сторона настоящего Договора, которая либо временно применяет Договор к Энергетической Хартии в соответствии с его Статьей 45, либо является Договаривающейся Стороной Договора к Энергетической Хартии, соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 8, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.
2. (а) Независимо от пункта 1., любая подписавшая сторона настоящего Договора может при подписании сделать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением. Обязательство, содержащееся в пункте 1., не должно применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая

подписавшая сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления Депозитария.

- (b) Ни подписавшая сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (а), ни Инвесторы этой подписавшей стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом 1.
 - (c) Независимо от подпункта (а), любая подписавшая сторона, делающая заявление, упомянутое в подпункте (а), временно применяет Часть VII Договора к Энергетической Хартии, касающуюся институциональных договоренностей, до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 8, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.
3. Любая подписавшая сторона может прекратить временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления Депозитария о своем намерении не становиться Договаривающейся Стороной настоящего Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны вступает в силу по истечении 60 дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны. Любая подписавшая сторона, которая прекращает временное применение Договора к Энергетической Хартии в соответствии со Статьей 45(3)(а), считается также прекратившей временное применение настоящего Договора с той же самой даты.
 4. Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые до вступления в силу настоящего Договора присоединяются к настоящему Договору в соответствии со Статьей 6, до вступления Договора в силу имеют права и принимают на себя обязательства подписавшей стороны в соответствии с настоящей Статьей.

СТАТЬЯ 11

ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

1. В любое время с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из Договора.
2. Любая Договаривающаяся Сторона, которая выходит из Договора к Энергетической Хартии, рассматривается также как вышедшая из настоящего Договора.
3. Дата вступления в силу выхода из Договора согласно пункту 1. наступает через один год после получения уведомления Депозитарием. Датой вступления в силу выхода из Договора согласно пункту 2. является та же дата, что и дата вступления в силу выхода из Договора к Энергетической Хартии.

СТАТЬЯ 12

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И РЕШЕНИЙ

Приложения к настоящему Договору и Решения No. 1 - 5, принятые в связи с настоящим Договором, являются неотъемлемыми частями настоящего Договора.

СТАТЬЯ 13

ДЕПОЗИТАРИЙ

Правительство Португальской Республики является Депозитарием настоящего Договора.

СТАТЬЯ 14

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, тексты которого на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.

ПРИЛОЖЕНИЕ ЕХ

НЕСОГЛАСУЮЩИЕСЯ МЕРЫ, СОХРАНЯЕМЫЕ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ
СТОРОНОЙ, И ЛЮБЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ЭТИХ МЕР

(В соответствии со Статьей 10(3)(a)(i))

ПРИЛОЖЕНИЕ PR

ИЗЪЯТИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРИВАТИЗАЦИОННЫМ МЕРАМ (В соответствии со Статьей 10(3)(b))

1. Договаривающаяся Сторона, внесенная в список ниже, в соответствии со сферой применения, указанной против ее названия, может сохранять за своими собственными Инвесторами право приобретать, полностью или частично, акции государственного предприятия или активы, принадлежащие государству или государственному предприятию, которые она приватизирует, либо может продавать или передавать такие акции или активы своим собственным Инвесторам на льготных условиях.

<u>Страна</u>	<u>Сфера применения</u>
Австралия	Все сектора энергетики
Азербайджан	Все сектора энергетики
Армения	Все сектора энергетики
Беларусь	Все сектора энергетики
Болгария	Все сектора энергетики
Венгрия	Все сектора энергетики
Грузия	Все сектора энергетики
Казахстан	Все сектора энергетики
Кипр	Все сектора энергетики
Норвегия	Электроэнергетика и нефтяной сектор; газовая промышленность
Польша	Все сектора энергетики
Португалия	Электроэнергетика и нефтяной сектор; газовая промышленность
Россия	Все сектора энергетики
Словацкая республика	а) Электроэнергетика; газовая промышленность; транзитные газо- и нефтепроводы; б) Значительная часть акций горнодобывающей промышленности и перерабатывающих заводов
Таджикистан	Все сектора энергетики
Украина	Все сектора энергетики
Узбекистан	Все сектора энергетики
Япония	Все сектора энергетики

2. Любая Договаривающаяся Сторона может сузить сферу применения, указанную против ее названия, или вычеркнуть себя из любого списка путем уведомления Секретариата. Секретариат незамедлительно уведомляет другие Договаривающиеся Стороны и вносит соответствующие изменения в Приложение PR.

ПРИЛОЖЕНИЕ DS

ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 26(3) ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ
В КОНТЕКСТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДОГОВОРА

(В соответствии со Статьей 9.1.)

Австралия

Исландия

Норвегия